

# 일한사전의 의미기술과 일본어 학습자의 의미 인지도\*

권영성\*\*

拙稿(2013b)では、日本語学習者が習う初級形容詞の多様な意味の認知度に関してアンケート調査を行った。ここでは分析対象となる初級形容詞を日本語学習者に提示し、各単語に対して認知している語義を一々書くようにした。しかし、このような方法では、把握できない点があるということである。つまり、辞書に記述されている単語の意味を丸ごと覚えていない以上、日本語学習者はどれほど初級形容詞の多様な意味を認知しているのか、一々観察できないということである。

このことから、本研究では、日本語学習者において初級形容詞の多様な意味の認知度をより具体的に観察するために、辞書に記述されている各初級形容詞の語義をすべて提示し、分かっていたり、覚えていたり、あるいは該当初級形容詞の語義だと考えられるものは全部選択させる方法を取った。このような方法による観察から、次のような結果が得られた。「うれしい、すずしい、ふとい、やすい」は、3・4年生であっても、第1義以外の語義を選んだ割合が他の初級形容詞に比べて著しく低いということである。このことは、たえと初級形容詞といっても、普段日本語学習において接する機会が少ない語義が含まれているからであると推測されよう。

キーワード：日韓辞書、日本語学習者、初級形容詞、意味、認知度  
(일한사전, 일본어 학습자, 초급형용사, 의미, 인지도)

## 1. 머리말

졸고(2013b)에서는 일본어 학습자들이 학습하는 초급형용사의 다양한 의미의 인지도에 관하여 설문조사를 실시하여, 일본어 학습

---

\* 논문은 2013~2015학년도 청주대학교 학술연구소가 지원한 학술연구조성비(특별연구과제)에 의하여 연구되었음.

\*\* 청주대학교 인문대학 일어일문학과.

자들의 초급형용사에 대한 의미의 인지도를 고찰하고자 하였다. 여기에서는 분석대상이 되는 초급형용사를 제시한 후 일본어 학습자, 즉 설문대상자들에게 해당 단어에 대하여 인지하고 있는 어의(語義)를 모두 적도록 하는 방법을 택하였다.

이 설문조사를 통하여 다음과 같은 점을 알 수 있었다. 1) 초급형용사라고 할지라도 단어에 따라서 어의의 인지 편차가 크다는 것이 관찰되었다. 2) 초급형용사라고 할지라도 <간과하는 어의가 많다>는 점이다. 특히 초급자인 1학년뿐만 아니라 상급자인 4학년 중에서도 인지하지 못하는 어의가 많다는 현상을 관찰할 수 있었다.

그러나 이 설문조사에서는 파악되지 못한 점이 남아 있다. 설문지에서는 단어만 제시한 후 암기하고 있는 어의를 모두 적도록 하였기 때문에 설문조사 당시에는 정확한 어의가 생각나지 않았을 수도 있다. 따라서 이 설문조사에서는 일본어 학습자들이 사전에 기재된 다양한 어의를 어느 정도 알고 있는지에 관해서는 하나하나 관찰이 불가능하다는 점이다.

이러한 점에 주목하여 본 연구에서는 일본어 학습자들의 초급형용사의 의미 인지도에 관해서 좀 더 구체적인 분석을 가능하게 하도록 다음과 같은 방법을 시도하였다. 즉 각 초급형용사의 다양한 어의를 모두 제시한 뒤, 암기하지는 않고 있으나 이전에 일한사전을 통하여 확인한 적이 있거나 해당 초급형용사의 의미라고 인지하고 있는 경우는 모두 선택하도록 하는 설문조사를 실시하였다.

이상과 같이 본 연구에서는 앞선 연구(줄고 2013b)에서 관찰하지 못했던 부분을 좀 더 구체적으로 살펴보고자 함을 목적으로 한다.

## 2. 설문조사 대상자와 방법

본 연구는 줄고(2013b)에 이어서 진행하는 연구로서 설문조사 대상자는 줄고(2013b)와 동일(80명)하지만, 설문조사의 내용과 목적은 다르다. 설문조사 방법은 아래와 같은 사항을 중심으로 하

였다.

1) 분석대상인 각각의 초급형용사의 모든 어의를 사전<sup>1)</sup>에서 찾아 제시한 후, 암기하고 있지는 않더라도 일한사전을 통해서 확인한 적이 있거나 해당 단어의 의미라고 생각하는 것에는 모두 표시를 하도록 하였다.

2) 한편 본 연구에서는 일한사전에 제시된 다양한 어의를 일본어 학습자가 어느 정도 인지하고 있는가에 초점이 맞추어져 있는 관계로 각 초급형용사의 대표적 어의는 제외하였다. 예를 들면 <わるい>의 경우 대표적인 어의는 <나쁘다>이며, 세부적으로 17개에 이르는 다양한 어의가 존재한다. 본 연구에 앞서서 예비 설문조사 결과, 대부분의 일본어학습자는 <わるい>와 대표적인 어의인 <나쁘다>를 같이 제시한 경우 해당 초급형용사와 어의라고 인지하고 있었다. 따라서 일본어학습자의 학습력에 따른 특별한 차이점이 보이지 않아서 본 연구에서는 제외하였다.

3) 어의가 하나만 제시된 초급형용사는 분석대상에서 제외하였다.<sup>2)</sup>

### 3. 설문조사 자료의 결과<sup>3)</sup>

고찰에 앞서서 아래에서는 설문조사에 대한 결과를 구체적으로 나타낸다.

- 
- 1) 본 연구의 설문조사에서는 편의상 두산동아에서 발행한 『프라임 일한사전 제3판』(2004)의 기술내용을 사용하였는데, 연구목적에 충족시키기 위해서는 하나의 사전만으로도 충분하다고 볼 수 있기 때문이다. 구체적인 자료는 졸고(2013a)에서 사용된 데이터를 참고 바란다.
  - 2) 졸고(2013b)의 설문조사에서는 46어를 분석대상으로 하였으나, 이번 연구에서는 연구의 목적상 복수의 어의가 제시된 41어를 분석대상으로 하였다.
  - 3) 표1-41 안의 숫자는 인원수를 나타내며 괄호안의 숫자는 그 비율(%)을 나타낸다.

4 日本語文學 第 64 輯

【표 1】 【あおい】 (青い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	푸르다, 파랗다, 청색이다	30(100)	13(100)	17(100)	20(100)	80
②	초록색이다, 푸르다	28(93)	10(77)	17(100)	20(100)	75
③	(얼굴이) 창백하다, 파리하다, 핏기가 없다	2(7)	8(62)	14(82)	20(100)	44
④	덜 익다, 풋되다, 미숙하다	0(0)	4(31)	15(88)	19(95)	38

【표 2】 【あかい】 (赤い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	붉다, 빨갳다	30(100)	13(100)	17(100)	20(100)	80
②	(사상이) 공산주의적이다, 빨갱이다	0(0)	0(0)	12(71)	16(80)	28

【표 3】 【あかるい】 (明るい)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(빛·색이) 환하다	7(23)	13(100)	17(100)	20(100)	57
②	(분위기·기분이) 밝다, 명량하다	28(93)	13(100)	15(88)	19(95)	75
③	공명하다, 떳떳하다	0(0)	0(0)	8(47)	13(65)	21
④	유망하다	0(0)	0(0)	7(41)	12(60)	19
⑤	<に~의 꼴로> ...에 밝다	0(0)	0(0)	9(53)	17(85)	26

【표 4】 【あたらしい】 (新しい)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(됨됨이가) 참신하다, 새것이다	28(93)	13(100)	17(100)	20(100)	78
②	(경향이) 낡지 않다, 혁신적이다, 현대적이다	0(0)	1(8)	10(59)	19(95)	30
③	생생하다, 싱싱하다, 신선하다	0(0)	5(38)	12(71)	18(90)	35
④	바뀐 지가 얼마 되지 않다, 오래지 않다	0(0)	5(38)	13(76)	19(95)	37

【표 5】 【あつい】 (熱い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	열이 [온도가] 높다	29(97)	13(100)	17(100)	20(100)	79
②	열정적이다	2(7)	2(15)	13(76)	17(85)	34
③	열렬하다	0(0)	1(8)	4(24)	6(30)	11
④	(통증 등으로) 따갑다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0

【표 6】 【あぶない】 (危ない)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	위험하다, 위태롭다	27(90)	13(100)	17(100)	20(100)	77
②	불확실하다, 미덥지 않다, 불안하다, 위태위태하다	1(3)	3(23)	12(71)	19(95)	35

【표 7】 【あまい】 (甘い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(맛이)달다	29(97)	13(100)	17(100)	20(100)	79
②	(간이)싱겁다, 짜지 않다	0(0)	0(0)	10(59)	13(65)	23
③	(냄새나 소리, 사람의 말 등이)달콤하다	8(27)	11(85)	17(100)	20(100)	56
④	엄하지 않다, 무르다, 만만하다, 대수롭지 않다	0(0)	0(0)	6(35)	9(45)	15
⑤	느슨하다, 헐렁하다, 꼭 맞지 않다	0(0)	0(0)	2(12)	4(20)	6
⑥	(칼날 등이)무디다	0(0)	0(0)	2(12)	3(15)	5
⑦	(주식값이)내림세이다	0(0)	0(0)	2(12)	3(15)	5

【표 8】 【いたい】 (痛い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	아프다	29(97)	13(100)	17(100)	20(100)	79
②	뼈아프다, (마음이)쓰라리다	4(13)	4(31)	12(71)	18(90)	38
③	(약점·급소 등을 찔러서)몹시 곤란하다, 뜨끔하다	0(0)	0(0)	5(29)	7(35)	12

【표 9】 【うれしい】 (嬉しい)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	기쁘다, 반갑다	28(93)	13(100)	17(100)	20(100)	78
②	고맙다, 감사하다	0(0)	0(0)	3(18)	3(15)	6
③	〈俗〉애교가 있다, 밍지 않다, 귀엽다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0

【표 10】 【おおきい】 (大きい)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(용적·면적·형체가)크다	30(100)	13(100)	17(100)	20(100)	80
②	(수량·음량이)많다	0(0)	3(23)	5(29)	7(35)	15
③	(규모가)크다	27(90)	13(100)	17(100)	20(100)	77
④	(정도가)심하다	0(0)	0(0)	2(12)	5(25)	7
⑤	크다, 컸다, 또는 연장이다	5(17)	6(46)	7(41)	9(45)	27

6 日本語文學 第 64 輯

⑥	히세부리다, 과장하다, 절난 채하다	0(0)	0(0)	0(0)	1(5)	1
⑦	중대[중요]하다, 값어치가 있다	0(0)	0(0)	1(6)	3(15)	4
⑧	(사람의)마음이 넓다, 포용력 이 있다	0(0)	0(0)	1(6)	3(15)	4

【표 11】 【おそい】 (遅い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(동작이)느리다, 더디다	25(83)	13(100)	17(100)	20(100)	75
②	때를 놓치어 이미 늦다	1(3)	4(31)	7(41)	17(75)	29
③	철이 늦다	5(17)	8(62)	10(59)	16(80)	39
④	밤이 늦다	6(20)	8(62)	9(53)	18(90)	41
⑤	(시기·시간이)늦어지다, 늦다	27(90)	13(100)	17(100)	20(100)	77

【표 12】 【おもい】 (重い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	중량이 있다, 가볍지 않다	25(83)	13(100)	17(100)	20(100)	75
②	(사물이)중대하다, 중요하다	0(0)	0(0)	5(29)	18(90)	23
③	(정도가)심하다, (병이)위중하다	0(0)	3(23)	10(59)	17(85)	30
④	(신분·지위 등이)높다, 중요하다	0(0)	0(0)	6(35)	8(40)	14
⑤	후련하지(개운하지) 않다, 무지 근하다	0(0)	0(0)	3(18)	6(30)	9
⑥	침착하다, 진중하다	0(0)	0(0)	3(18)	4(20)	7

【표 13】 【おもしろい】 (面白い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	우습다	0(0)	0(0)	3(18)	5(25)	8
②	재미있다, 흥겹다, 즐겁다	29(97)	13(100)	17(100)	20(100)	79
③	흥미있다, 마음이 끌리다	0(0)	1(8)	2(12)	3(15)	6
④	(예상대로 잘되어)바람직스럽 다, 좋다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0

【표 14】 【かるい】 (軽い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	무게가 적다	24(80)	13(100)	17(100)	20(100)	74
②	경쾌하다, 흥분하다	0(0)	0(0)	11(65)	18(90)	29
③	(언행 등이)경솔하다	0(0)	0(0)	12(71)	19(95)	31
④	대단하지 않다, 대수롭지 않다	0(0)	0(0)	7(41)	12(60)	19
⑤	수월하다, 손쉽다, 간단하다	0(0)	0(0)	8(47)	12(60)	20
⑥	맛이 담백하다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0

【표 15】 【かわいい】 (可愛い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	귀엽다, 사랑스럽다	29(97)	13(100)	17(100)	20(100)	79
②	예쁘장스럽다, 작아서 예쁘다	3(10)	9(69)	15(88)	19(95)	46

【표 16】 【くらい】 (暗い)

종류	P	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	밝지 않다, 캄캄하다, 칙칙하다	26(87)	13(100)	17(100)	20(100)	76
②	(색깔 등이) 칙칙하다	2(7)	6(46)	9(53)	11(55)	28
③	(사람됨이나 행실 등이) 떳떳하지 못하다	0(0)	0(0)	2(12)	4(20)	6
④	(전망 등이) 암담하다, 희망이 없다	0(0)	0(0)	8(47)	15(75)	23
⑤	(마음이나 표정 등이) 우울하다, 침울하다, 음침하다	0(0)	6(46)	9(53)	16(80)	31
⑥	(세상 물정 등에) 밝지 못하다, 캄캄하다	1(3)	5(38)	8(47)	12(60)	26

【표 17】 【くろい】 (黒い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	검다, 까맣다	28(93)	13(100)	17(100)	20(100)	78
②	거뭇다, 거무스름하다,	27(90)	13(100)	17(100)	20(100)	77
③	더러워져 있다, 더럽다	1(3)	3(23)	5(35)	8(47)	17
④	범죄의 혐의가 짙다	0(0)	2(15)	9(53)	16(80)	27
⑤	악·부정·불길 등의 느낌이 있다, 좋지 않다	0(0)	2(15)	13(76)	18(90)	33

【표 18】 【さびしい】 (寂しい)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	쓸쓸하다, 호젓하다, 한적하다	26(87)	13(100)	17(100)	20(100)	76
②	적적하다, (외로워서) 쓸쓸하다	26(87)	13(100)	17(100)	20(100)	76
③	허전하다, 서운하다	0(0)	5(38)	11(65)	15(75)	31
④	내용이 빈약하다, 허술하다	0(0)	0(0)	2(12)	3(15)	5

【표 19】 【さむい】 (寒い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	춥다	30(100)	13(100)	17(100)	20(100)	80
②	(무서움 등으로) 오싹하다, 서늘하다	0(0)	9(69)	13(76)	17(85)	39
③	가난하다, 부족하다	0(0)	1(8)	2(12)	3(15)	6
④	한심하다, 빈약하다	0(0)	1(8)	2(12)	5(25)	8

8 日本語文學 第 64 輯

【표 20】 【しろい】 (白い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	회다	29(97)	13(100)	17(100)	20(100)	79
②	결백하다, 무죄다	0(0)	5(38)	10(59)	17(85)	32

【표 21】 【すずしい】 (涼しい)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	시원하다, 신선하다	25(83)	13(100)	17(100)	20(100)	75
②	(눈매가)맑고 시원스럽다	0(0)	2(15)	4(24)	5(25)	11
③	몸매가 날씬하고 아름답다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0
④	(잘못했으면서도)태연하게 모르는 체하다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0

【표 22】 【たかい】 (高い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(위치가)위쪽이다	0(0)	5(38)	14(82)	19(95)	38
②	(키가)크다	29(97)	13(100)	17(100)	20(100)	79
③	(신분·지위가)상위이다	0(0)	2(15)	9(53)	16(80)	27
④	(능력이)뛰어나다	0(0)	0(0)	5(29)	7(35)	12
⑤	(품위·품격이)훌륭하다	0(0)	0(0)	4(24)	6(30)	10
⑥	(일정한 수준보다)위이다, 우월하다	0(0)	0(0)	5(29)	9(45)	14
⑦	(정도가)심하다, 수치가 크다	0(0)	6(46)	9(53)	12(60)	27
⑧	(목소리·소리가)크다	0(0)	6(46)	12(71)	19(95)	37
⑨	유명하다	0(0)	0(0)	2(12)	5(25)	7
⑩	(값이)비싸다	29(97)	13(100)	17(100)	20(100)	79
⑪	<お~꼴로>잘난 체하다, 거드름 피우다	0(0)	0(0)	2(12)	4(20)	6
⑫	<腰が~꼴로>거만하다	0(0)	2(15)	12(71)	19(95)	33
⑬	<頭が~꼴로>머리를 숙일 줄 모른다, 무례하다, 오만하다	0(0)	0(0)	11(65)	17(85)	28
⑭	<鼻が~꼴로>우쭐하다, 자랑스럽다	0(0)	7(54)	14(82)	19(95)	40

【표 23】 【ちいさい】 (小さい)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(면적·체적 등이)크지 않다	28(93)	13(100)	17(100)	20(100)	78
②	(수량·정도가)적다	2(7)	4(31)	11(65)	17(85)	34
③	(소리·음성이)약하다	0(0)	3(23)	12(71)	17(85)	32
④	(나이가)어리다, 연소하다	0(0)	7(54)	12(71)	18(90)	37

⑤	(급전의 단위가)소액이다	0(0)	0(0)	3(18)	7(35)	10
⑥	(규모가)작다, 사소하다	0(0)	6(46)	12(71)	18(90)	36
⑦	(마음·도량이)좁다	0(0)	0(0)	3(18)	5(25)	8
⑧	<~>~<~>의 꼴로>(겁나거나 황송하여)작아지다, 위축되다, 움츠러들다	0(0)	4(31)	4(24)	7(35)	15

【표 24】 【ちかい】 (近い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	거리·시간이 짧다	25(83)	13(100)	17(100)	20(100)	75
②	친근하다	0(0)	6(46)	9(53)	15(75)	30
③	혈연이 멀지 않다	0(0)	5(38)	7(41)	14(70)	26
④	<「目が近い」의 꼴로> 근시다	0(0)	0(0)	2(12)	6(30)	8
⑤	(성질·상태·내용이)비슷하다, 거의 같다	0(0)	0(0)	4(24)	7(35)	11
⑥	(수치·수량이)비슷하다	0(0)	0(0)	2(12)	5(25)	7

【표 25】 【つめたい】 (冷たい)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	차갑다	25(83)	13(100)	17(100)	20(100)	75
②	냉담하다, 매정하다	1(3)	6(46)	14(82)	20(100)	41

【표 26】 【つよい】 (強い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	힘이 세다	28(93)	13(100)	17(100)	20(100)	78
②	꾸꿍하다, 견고하다, 굳다	2(7)	6(46)	16(94)	19(95)	43
③	단단하다	4(13)	7(54)	16(94)	19(95)	46
④	엄하다, 기승하다	0(0)	0(0)	5(29)	9(45)	14
⑤	(정도가)심하다	0(0)	0(0)	2(12)	4(20)	6
⑥	튼튼하다, 건강하다	2(7)	5(38)	9(53)	15(75)	31
⑦	<~>~<~>의 꼴로>...을 잘하다, 잘 견디어 내다(이겨내다)	0(0)	0(0)	1(6)	2(10)	3

【표 27】 【とおい】 (遠い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(공간적인)거리가 많이 떨어져 있다	27(90)	13(100)	17(100)	20(100)	77
②	(시간적인)간격이 많이 떨어져 있다	26(87)	13(100)	17(100)	20(100)	76

10 日本語文學 第 64 輯

③	추상적으로 차이가 크다	0(0)	0(0)	2(12)	4(20)	6
④	혈연 관계가 멀다	0(0)	3(23)	7(41)	13(65)	23
⑤	접촉 관계가 적다, 소원하다	0(0)	4(31)	8(47)	10(50)	22
⑥	(성질·내용이)닳지 않다, 다르다	0(0)	0(0)	3(18)	6(30)	9
⑦	친근하지 않다	0(0)	0(0)	5(29)	9(45)	14
⑧	보거나 하거나 하는 일이 드물다	0(0)	0(0)	1(6)	2(10)	3
⑨	관련이 별로 없다	0(0)	0(0)	8(47)	9(45)	17
⑩	잘 들리지 않다	0(0)	4(31)	8(47)	11(55)	23
⑪	〈目が~의 꼴로〉노안이다, 원시이다	0(0)	2(15)	3(18)	6(30)	11
⑫	〈氣が~〈なる의 꼴로〉의식이 혼미해지다, 정신이 아찔해지다	0(0)	3(23)	11(65)	18(90)	32

【표 28】 【ない】 (無い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	존재하지 않다	29(97)	13(100)	17(100)	20(100)	79
②	갖고[갖추어져] 있지 않다, 없다	28(93)	13(100)	17(100)	20(100)	78
③	(시간적·공간적·수량적으로) 넉넉하지 않다	0(0)	1(8)	3(18)	5(25)	9
④	오지 않다, 없다	0(0)	10(77)	14(82)	18(90)	42
⑤	(경험한 적이)없다	29(97)	13(100)	17(100)	20(100)	79
⑥	(죽어서)이 세상에 없다	7(23)	13(100)	17(100)	20(100)	57
⑦	〈동사의 연용형+「て」, 형용사·형용동사, 일부의 조동사「だ」「らしい」「たい」 등의 연용형 등의 뒤에 붙어〉부정을 나타냄. (...지)않다.	8(27)	10(77)	17(100)	20(100)	55
⑧	〈격조사「と」의 뒤에 붙어〉불확실한, 또는 분명하게 지시하지 않은 상태에 있음을 나타냄. 없이. 아니게	0(0)	0(0)	5(29)	8(40)	13
⑨	《명사에 붙어 형용사를 만듦》부정의 뜻을 나타냄. ...〈스립〉지 않다.	0(0)	0(0)	3(18)	4(20)	7

【표 29】 【ながい】 (長い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(공간적으로)길다	28(93)	13(100)	17(100)	20(100)	78
②	(시간적으로)길다, 오래다	27(90)	13(100)	17(100)	20(100)	77
③	길이 멀다	0(0)	2(15)	5(29)	9(45)	16
④	마음이 느슨하다, 늘쨍하다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0

【표 30】 【はやい】 (早い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(동작·과정)빠르다	28(93)	13(100)	17(100)	20(100)	78
②	(시기·시각)이르다, 빠르다	18(60)	13(100)	17(100)	20(100)	68
③	손쉽다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0
④	훨씬 이전이다	0(0)	0(0)	0(0)	2(10)	2
⑤	〈…するが~かの 꼴로〉… 하기가 바쁘게, …하자마자	0(0)	1(8)	8(47)	16(80)	25

【표 31】 【ひくい】 (低い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	높이가 낮다, 작다	26(87)	13(100)	17(100)	20(100)	76
②	(지위·신분)높지 않다	0(0)	3(23)	10(59)	15(75)	28
③	정도가 높지 않다, 얕다	0(0)	0(0)	6(35)	11(55)	17
④	음향학에서 음의 진동수가 적다, 저음이다	0(0)	0(0)	1(6)	1(5)	2
⑤	능력이 모자라다	0(0)	0(0)	1(6)	1(5)	2

【표 32】 【ふとい】 (太い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	굵다	25(83)	13(100)	17(100)	20(100)	75
②	강하다, 담차다	0(0)	0(0)	1(6)	2(10)	3
③	크다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0
④	〈俗〉뻔뻔스럽다, 유들유들하다, 발칙하다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0

【표 33】 【ふるい】 (古い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	늙다, 오래되다	26(87)	13(100)	17(100)	20(100)	76
②	긴 세월이 지나 있다	0(0)	5(38)	9(53)	16(80)	30
③	시대에 뒤져 있다, 진부하다, 낡다, 구식이다	0(0)	6(46)	11(65)	16(80)	33

【표 34】 【ほそい】 (細い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	가늘다	24(80)	13(100)	17(100)	20(100)	74
②	(폭)좁다	13(43)	13(100)	17(100)	20(100)	63
③	(양)적다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0
④	(힘)약하다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0
⑤	(소리가)작다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0

12 日本語文學 第 64 輯

【표 35】 【まずい】

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	맛없다	27(90)	13(100)	17(100)	20(100)	77
②	서투르다	1(3)	9(69)	12(71)	18(90)	40
③	못생기다	1(3)	2(15)	11(65)	16(80)	30
④	거북하다, 난처하다	1(3)	1(8)	11(65)	17(85)	30

【표 36】 【まるい】 (丸い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	둥글다	26(87)	13(100)	17(100)	20(100)	76
②	모나지 않고 온후하다	0(0)	3(23)	10(59)	15(75)	28
③	<흔히 연용형으로 쓰이어>원만하다, 원활하다	0(0)	2(15)	10(59)	14(70)	26
④	포동포동하다	0(0)	2(15)	11(65)	15(75)	28

【표 37】 【みじかい】 (短い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(길이)가 짧다	25(83)	13(100)	17(100)	20(100)	75
②	(시간이) 짧다	25(83)	13(100)	17(100)	20(100)	75
③	성질이 급하다, 조급하다	0(0)	1(8)	2(12)	4(20)	7
④	생각이 얕다	0(0)	0(0)	2(12)	3(15)	5

【표 38】 【むずかしい】 (難しい)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	알기 어렵다, 이해하기 어렵다	26(87)	13(100)	17(100)	20(100)	76
②	복잡하다, 해결하기 어렵다, 곤란하다	26(87)	13(100)	17(100)	20(100)	76
③	(이루기가) 쉽지 않다, 힘들다, 어렵다	21(70)	10(77)	17(100)	20(100)	68
④	(병이 중하여) 회복이 어렵다, 병이 악화되다	0(0)	0(0)	3(18)	4(20)	7
⑤	까다롭다	0(0)	0(0)	2(12)	4(20)	6
⑥	(기분이) 언짢다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0
⑦	번거롭다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0

【표 39】 【やすい】 (安い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	(값이) 싸다, 헐하다	23(77)	13(100)	17(100)	20(100)	73
②	(마음이) 편안하다, 평온하다	0(0)	0(0)	1(6)	1(5)	2
③	가볍다, 경솔하다	0(0)	0(0)	0	0(0)	0
④	<お~くない의 꼴로>남녀 사이가 친밀하다	0(0)	0(0)	0(0)	0(0)	0

【표 40】 【よわい】 (弱い)

종류	의미	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	강하지 않다, 연하고 무르다, 굳세지 못하다	20(67)	13(100)	17(100)	20(100)	70
②	(소리 등이)회미하다, 가냘프다	0(0)	2(15)	5(29)	9(45)	16
③	모자라다, 능숙하지 않다, 서투르다	0(0)	2(15)	4(24)	6(30)	12
④	견디는 힘이 세지 못하다	5(17)	2(15)	12(71)	17(85)	36
⑤	튼튼하지 못하다	5(17)	4(31)	12(71)	18(90)	39

【표 41】 【わるい】 (悪い)

종류	P	1학년	2학년	3학년	4학년	합계
①	못되다, 바르지 않다, 옳지 않다	22(73)	13(100)	17(100)	20(100)	72
②	(품질·상태가) 좋지 않다	20(67)	13(100)	17(100)	20(100)	70
③	건강이 안 좋다, (활동·기능이) 충분하지 않다, 정상 상태가 아니다	20(67)	13(100)	17(100)	20(100)	70
④	능력이 떨어지다	0(0)	0(0)	0(0)	1(5)	1
⑤	서투르다	0(0)	0(0)	0(0)	1(5)	1
⑥	사이가 좋지 않다	0(0)	1(8)	7(41)	13(65)	21
⑦	(표준이 되는 것에) 맞지 않다, 틀리다	0(0)	0(0)	2(12)	4(20)	6
⑧	형편이 좋지 않다, 알맞지 않다	0(0)	0(0)	2(12)	5(25)	7
⑨	언짢다, 불길하다	0(0)	0(0)	2(12)	4(20)	6
⑩	해롭다	0(0)	0(0)	2(12)	3(15)	5
⑪	못생기다, 예쁘지 않다	0(0)	0(0)	1(6)	2(10)	3
⑫	실례가 되다	0(0)	0(0)	2(12)	4(20)	6
⑬	잘못이다	0(0)	0(0)	3(18)	5(25)	8
⑭	기회가 좋지 않다	0(0)	0(0)	1(6)	1(5)	2
⑮	음식이 상하다	0(0)	0(0)	1(6)	1(5)	2
⑯	몸이 아프다	0(0)	0(0)	1(6)	1(5)	2
⑰	미안하다	0(0)	4(31)	11(65)	18(90)	33

## 4. 학년별 고찰

### 4.1 1학년

줄고(2013b)의 설문조사에서는 해당 초급형용사를 제시한 뒤 그

의미를 적도록 한 결과 단어에 따른 편차는 있지만, 초급형용사 46어에 대하여 각각 평균적으로 32.0%가 의미를 틀리거나 모르는 것으로 나타났다.

한편 이번 설문조사(41어 대상, 각주2 참조)에서는 해당 초급형용사의 다양한 어의를 하나하나 제시한 뒤 선택하게 하였으나, 그 인지도가 100%로 관찰되지는 않았다. 물론 이러한 결과는 일본어 학습자의 개인차에 따른 것으로 보인다.

1) 분석대상인 41어 중에서 해당 초급형용사의 第1義<sup>4)</sup> 이외에도 해당 형용사의 의미라고 선택한 경우는 모두 26어이다. 대부분 第1義를 선택하는 경우가 많지만, 第1義 이외의 어의를 더 많이 선택한 경우는 「あかるい、おそい、おもしろい、たかい」와 같은 4어이다. 아래에 구체적으로 나타낸다.<sup>5)</sup>

【표 42】

あかるい(5)	第2義 : 93%	第1義 : 23%
おそい(5)	第5義 : 90%	第1義 : 83%
おもしろい(4)	第2義 : 97%	第1義 : 0%
たかい(14)	第2義 : 97%	第1義 : 0%
	第10義 : 97%	

위의 표에서 볼 수 있는 바와 같이 「あかるい、おもしろい、たかい」의 경우에는 第1義를 선택한 비율이 낮다. 특히 「おもしろい、たかい」는 第1義의 인지도가 0%로 나타났다.

2) 第1義 이외의 어의 중에서 해당 초급형용사의 의미라고 선택한 비율이 20%<sup>6)</sup> 이상 되는 경우는 「あおい、あかるい、あまい、おおきい、おそい、おもしろい、くろい、さびしい、たかい、とおい、

4) 일한사전에서 해당 단어의 다양한 어의 중 첫 번째로 제시되고 있는 것을 말한다.

5) 【표42】에서 괄호안의 숫자는 어의의 종류를 나타낸다. 예를 들면 ‘あかるい(5)’는 사전에 기술된 あかる이의 어의가 모두 5종류라는 것을 말한다. 이하의 표에서도 동일.

6) 줄고(2013b)에서 설문조사 대상자의 각 초급형용사에 대한 평균 오답율이 24.1%였기 때문에 편의적으로 20% 이상으로 하기로 한다.

ない、ながい、はやい、ほそい、みじかい、むずかしい、わるい」와 같은 17어이다. 아래에 표로 나타낸다.

【표 43】

あおい(4)	第2義:93%	あかるい(5)	第2義:93%
あまい(7)	第3義:27%	おおきい(8)	第3義:90%
おそい(5)	第4義:20%, 第5義:90%	おもしろい(4)	第2義:97%
くろい(5)	第2義:90%	さびしい(4)	第2義:87%
たかい(14)	第2義:97%, 第10義:97%	とおい(12)	第2義:87%
ない(9)	第2義:93%, 第5義:97% 第6義:23%, 第7義:27%	ながい(4)	第2義:90%
はやい(5)	第2義:60%	ほそい(5)	第2義:43%
みじかい(4)	第2義:83%	むずかしい(7)	第2義:87%, 第3義:70%
わるい(17)	第2義:67%, 第3義:67%		

위의 표를 보면 第1義 이외에 높은 비율을 보이는 경우는 예외는 있지만, 第2義가 상대적으로 많다는 것을 알 수 있다(14어가 해당).

3) 제시된 어의 중에서 해당 초급형용사의 의미로 선택하지 않은 어의가 하나라도 있는 경우는 35어에 달한다.

## 4.2 2학년

2학년은 설문조사대상자 전원이 초급형용사 41어에 대하여 제시된 복수의 어의 중에서 최소한 하나 정도는 인지하고 있는 것으로 관찰되었다. 즉 2학년은 초급형용사의 다양한 의미를 모두 암기까지는 못하더라도 인지 정도는 하고 있다는 것을 알 수 있다.<sup>7)</sup> 2학년을 대상으로 한 설문조사의 결과 중 주목되는 사항을 정리하면 아래와 같다.

1) 분석대상인 41어 중에서 해당 초급형용사의 第1義 이외에도 해당 형용사의 의미라고 선택한 경우는 모두 36어이다. 대부분 第

7) 졸고(2013b)에서는 해당 단어를 제시한 후 의미를 적도록 했을 때, 각각의 초급형용사에 대하여 평균적으로 16.2%의 학생들이 오답 또는 무응답이었다.

1義를 선택하는 경우가 많지만, 第1義 이외의 어의를 더 많이 선택한 경우는 「おもしろい、たかい」와 같은 2어이다. 아래에 구체적으로 나타낸다.

【표 44】

おもしろい(4)	第2義 : 100% 第3義 : 8%	第1義 : 0%
たかい(14)	第2義 : 100% 第7義 : 46% 第8義 : 46% 第10義 : 100% 第14義 : 54%	第1義 : 38%

위의 표에서 알 수 있듯이 「たかい」의 경우에는 第1義를 선택한 비율이 비교적 낮다. 그에 비하여 第2義, 第10義를 선택한 비율은 100%에 달하고 있다. 특히 「おもしろい」는 第1義를 선택한 비율이 0%로 나타났다.

2) 第1義 이외의 어의 중에서 해당 초급형용사의 의미라고 선택한 비율이 20% 이상 되는 경우는 「あかい、あつい、うれしい、かるい、すずしい、ふとい、やすい」를 제외한 34어이다. 아래에 표로 나타낸다.

【표 45】

あおい(4)	第2義:77%, 第3義:62% 第4義:31%	あかるい(5)	第2義:100%
あたらしい(4)	第3義:38%, 第4義:38%	あぶない(2)	第2義:23%
あまい(7)	第3義:85%	いたい(3)	第2義:31%
おおきい(8)	第2義:23%, 第3義:100% 第5義:46%	おそい(5)	第2義:31%, 第3義:62% 第4義:62%, 第5義:100%
おもい(6)	第3義:23%	おもしろい(4)	第2義:100%, 第3義:38%
かわいい(2)	第2義:69%	くらい(6)	第2義:46%, 第5義:46% 第6義:38%
くろい(5)	第2義:100%, 第3義:23%	さびしい(4)	第2義:100%, 第3義:38%
さむい(4)	第2義:69%	しろい(2)	第2義:38%

たかい(14)	第2義:100%, 第7義:46% 第8義:46%, 第10義:100% 第14義:54%	ちいさい(8)	第2義:31%, 第3義:23% 第4義:54%, 第6義:46% 第8義:31%
ちかい(6)	第2義:46%, 第3義:38%	つめたい(2)	第2義:46%
つよい(7)	第2義:46%, 第3義:54% 第6義:38%	とおい(12)	第2義:100%, 第4義:23% 第5義:31%, 第10義:31% 第11義:23%, 第12義:23%
ない(9)	第2義:100%, 第4義:77% 第5義:100%, 第6義:100% 第7義:77%	ながい(4)	第2義:100%
はやい(5)	第2義:100%	ひくい(5)	第2義:23%
ふるい(3)	第2義:38%, 第3義:46%	ほそい(5)	第2義:100%
まずい(4)	第2義:69%	まるい(4)	第2義:23%
みじかい(4)	第2義:100%	むずかしい(7)	第2義:100%, 第3義:77%
よわい(5)	第5義:31%	わるい(17)	第2義:100%, 第3義:100% 第17義:31%

위의 표를 보면 第1義 이외에 높은 비율을 보이는 경우는 예외는 있지만, 第2義가 많다는 것을 알 수 있다(30어가 해당). 특히 第3義도 15어에 걸쳐서 높은 비율을 보이고 있는데, 「あたらしい、あまい、おおきい、おそい、おもい、つよい、ふるい」는 第2義보다도 그 비율이 높다. 그 중에서도 「あまい、おもい」는 第2義가 0%인데도 불구하고 第3義는 각각 85%, 23%이다. 「おおきい」는 第3義도 100%이다.

3) 제시된 어의 중에서 해당 초급형용사의 의미로 선택하지 않은 어의가 하나라도 있는 경우는 28어에 이른다.

### 4.3 3학년

이번 조사로 3학년도 2학년과 마찬가지로 초급형용사 41어에 대하여 제시된 복수의 의미 중에서 최소한 하나 정도는 전원 인지하고 있다는 것을 알 수 있었다. 3학년을 대상으로 한 설문조사에서 주목되는 사항은 다음과 같다.

1) 분석대상인 41어 중에서 해당 초급형용사의 第1義 이외에도

해당 초급형용사의 의미라고 선택한 경우는 41어 전체에 이른다. 대부분 第1義를 선택하는 경우가 많지만, 第1義 이외의 어의를 더 많이 선택한 경우는 「おもしろい、たかい」와 같은 2어이다. 아래에 구체적으로 나타낸다.

【표 46】

おもしろい(4)	第2義 : 100%	第1義 : 18%
たかい(14)	第2義 : 100% 第10義 : 100% 第14義 : 82%	第1義 : 82%

위의 표에서 「おもしろい」는 第1義를 선택한 비율이 상당히 낮다는 것을 알 수 있다.

2) 「うれしい、すずしい、ふとい、やすい」는 第1義를 제외한 그 밖의 어의를 선택한 비율이 다른 초급형용사에 비하여 현저히 낮다.

【표 47】

うれしい(3)	第2義 : 18% 第3義 : 0%	第1義 : 100%
すずしい(4)	第2義 : 24% 第3義 : 0% 第4義 : 0%	第1義 : 100%
ふとい(4)	第2義 : 6% 第3義 : 0% 第4義 : 0%	第1義 : 100%
やすい(4)	第2義 : 6% 第3義 : 0% 第4義 : 0%	第1義 : 100%

상기 초급형용사는 일본어 학습자의 학습력이 증가했음에도 불구하고 第1義 이외의 어의는 인지도가 낮다는 것을 알 수 있다.

3) 第1義 이외의 어의 중에서 해당 초급형용사의 의미라고 선택한 비율이 20%이상 되는 경우는 「うれしい、ふとい、やすい」를 제

위한 38어이다. 아래에 표로 나타낸다.

【표 48】

あおい(4)	第2義:100%, 第3義:82% 第4義:88%	あかい(2)	第2義:71%
あかるい(5)	第2義:88%, 第3義:47% 第4義:41%, 第5義:53%	あたらしい(4)	第2義:59%, 第3義:71% 第4義:76%
あつい(4)	第2義:76%, 第3義:24%	あぶない(2)	第2義:71%
あまい(7)	第2義:59%, 第3義:100% 第4義:35%	いたい(3)	第2義:31%, 第3義:29%
おおきい(8)	第2義:29%, 第3義:100% 第5義:41%	おそい(5)	第2義:41%, 第3義:59% 第4義:53%, 第5義:100%
おもい(6)	第2義:29%, 第3義:59% 第4義:35%	おもしろい(4)	第2義:100%, 第3義:53%
かるい(6)	第2義:65%, 第3義:71% 第4義:41%, 第5義:47%	かわいい(2)	第2義:88%
くらい(6)	第2義:53%, 第4義:47% 第5義:53%, 第6義:47%	くろい(5)	第2義:100%, 第3義:29% 第4義:53%, 第5義:76%
さびしい(4)	第2義:100%, 第3義:65%	さむい(4)	第2義:76%
しろい(2)	第2義:59%	すずしい(4)	第2義:24%
たかい(14)	第2義:100%, 第3義:53% 第4義:29%, 第5義:24% 第6義:29%, 第7義:53% 第8義:71%, 第10義:100% 第12義:71%, 第13義:65% 第14義:82%	ちいさい(8)	第2義:65%, 第3義:71% 第4義:71%, 第6義:71% 第8義:24%
ちかい(6)	第2義:53%, 第3義:41% 第5義:24%	つめたい(2)	第2義:82%
つよい(7)	第2義:94%, 第3義:94% 第4義:29%, 第6義:53%	とおい(12)	第2義:100%, 第4義:41% 第5義:47%, 第7義:29% 第9義:47%, 第10義:47% 第12義:65%
ない(9)	第2義:100%, 第4義:82% 第5義:100%, 第6義:100% 第7義:100%, 第8義:29%	ながい(4)	第2義:100%, 第3義:29%
はやい(5)	第2義:100%, 第5義:47%	ひくい(5)	第2義:23%, 第3義:35%
ふるい(3)	第2義:53%, 第3義:65%	ほそい(5)	第2義:100%
まずい(4)	第2義:71%, 第3義:65% 第4義:65%	まるい(4)	第2義:59%, 第3義:59% 第4義:65%
みじかい(4)	第2義:100%	むずかしい(7)	第2義:100%, 第3義:100%
よわい(5)	第2義:29%, 第3義:24% 第4義:71%, 第5義:71%	わるい(17)	第2義:100%, 第3義:100% 第6義:41%, 第17義:65%

위의 표에서 알 수 있듯이 1, 2학년과 비교해서는 상대적으로 한 단어에 대해서 다양한 종류의 어의를 인지하고 있는 것을 관찰할 수 있다.<sup>8)</sup>

4) 제시된 어의 중에서 해당 초급형용사의 의미로 선택하지 않은 어의가 하나라도 있는 경우는 6어에 불과하다(2학년의 경우 28어).

#### 4.4 4학년

4학년을 대상으로 한 설문조사에서 주목되는 사항은 다음과 같다.

1) 분석대상인 41어 중에서 해당 초급형용사의 第1義 이외에도 해당 초급형용사의 의미라고 선택한 경우는 41어 전체에 이른다. 대부분 第1義를 선택하는 경우가 많지만, 第1義 이외의 어의를 더 많이 선택한 경우는 「おもしろい、たかい」와 같은 2어이다. 아래에 구체적으로 나타낸다.

【표 49】

おもしろい(4)	第2義 : 100%	第1義 : 25%
たかい(14)	第2義 : 100% 第8義 : 95% 第10義 : 100% 第14義 : 95%	第1義 : 95%

2) 「うれしい、すずしい、ふとい、やすい」는 第1義를 제외한 그 밖의 어의를 선택한 비율이 다른 초급형용사에 비하여 현저히 낮다.

【표 50】

うれしい(3)	第2義 : 15% 第3義 : 0%	第1義 : 100%
---------	-----------------------	------------

8) 표에 제시한 어의는 앞에서도 밝히고 있듯이, 20% 이상 선택한 경우만 나타낸다. 따라서 20% 이하를 선택한 경우도 다수 있지만, 본 연구에서는 편의상 20% 이상만을 나타낸다.

すずしい(4)	第2義 : 25% 第3義 : 0% 第4義 : 0%	第1義 : 100%
ふとい(4)	第2義 : 10% 第3義 : 0% 第4義 : 0%	第1義 : 100%
やすい(4)	第2義 : 5% 第3義 : 0% 第4義 : 0%	第1義 : 100%

상기 초급형용사는 4학년임에도 불구하고 第1義 이외의 어의는 인지도가 낮다는 것을 알 수 있다. 【표47】의 3학년과 비교해도 인지도가 향상되었다고는 볼 수 없다.

3) 第1義 이외의 어의 중에서 해당 초급형용사의 의미라고 선택한 비율이 20%이상 되는 경우는 「うれしい、ふとい、やすい」를 제외한 38어로 3학년의 경우와 동일하다. 다만 해당 초급형용사에 대하여 선택한 어의의 종류와 비율이 다를 뿐이다. 아래에 표로 나타낸다.

【표 51】

あおい(4)	第2義:100%, 第3義:100% 第4義:95%	あかい(2)	第2義:80%
あかるい(5)	第2義:95%, 第3義:65% 第4義:60%, 第5義:85%	あたらしい(4)	第2義:95%, 第3義:90% 第4義:95%
あつい(4)	第2義:85%, 第3義:30%	あふない(2)	第2義:95%
あまい(7)	第2義:65%, 第3義:100% 第4義:45%, 第5義:20%	いたい(3)	第2義:90%, 第3義:35%
おおきい(8)	第2義:35%, 第3義:100% 第4義:25%, 第5義:45%	おそい(5)	第2義:75%, 第3義:80% 第4義:90%, 第5義:100%
おもい(6)	第2義:90%, 第3義:85% 第4義:40%, 第5義:30% 第6義:20%	おもしろい(4)	第2義:100%, 第3義:60%
かるい(6)	第2義:90%, 第3義:95% 第4義:60%, 第5義:60%	かわいい(2)	第2義:95%
くらい(6)	第2義:55%, 第3義:20% 第4義:75%, 第5義:80%	くろい(5)	第2義:100%, 第3義:47% 第4義:80%, 第5義:90%

	第6義:60%		
さびしい(4)	第2義:100%, 第3義:75%	さむい(4)	第2義:85%, 第4義:25%
しろい(2)	第2義:85%	すずしい(4)	第2義:25%
たかい(14)	第2義:100%, 第3義:80% 第4義:35%, 第5義:30% 第6義:45%, 第7義:60% 第8義:85%, 第9義:25% 第10義:100%, 第11義:20% 第12義:95%, 第13義:85% 第14義:95%,	ちいさい(8)	第2義:85%, 第3義:85% 第4義:90%, 第5義:35% 第6義:60%, 第7義:25% 第8義:35%
ちかい(6)	第2義:75%, 第3義:70% 第4義:30%, 第5義:35% 第6義:25%	つめたい(2)	第2義:100%
つよい(7)	第2義:95%, 第3義:95% 第4義:45%, 第5義:20% 第6義:75%	とおい(12)	第2義:100%, 第3義:20% 第4義:65%, 第5義:50% 第6義:30%, 第7義:45% 第9義:45%, 第10義:55% 第11義:30%, 第12義:90%
ない(9)	第2義:100%, 第3義:25% 第4義:90%, 第5義:100% 第6義:100%, 第7義:100% 第8義:40%, 第8義:20%	ながい(4)	第2義:100%, 第3義:45%
はやい(5)	第2義:100%, 第5義:80%	ひくい(5)	第2義:75%, 第3義:55%
ふるい(3)	第2義:80%, 第3義:80%	ほそい(5)	第2義:100%
まずい(4)	第2義:90%, 第3義:80% 第4義:85%	まるい(4)	第2義:75%, 第3義:70% 第4義:75%
みじかい(4)	第2義:100%, 第3義:20%	むずかしい(7)	第2義:100%, 第3義:100% 第4義:20%, 第5義:35%
よわい(5)	第2義:45%, 第3義:30% 第4義:85%, 第5義:90%	わるい(17)	第2義:100%, 第3義:100% 第6義:65%, 第7義:20% 第8義:25%, 第9義:20% 第12義:20%, 第13義:25% 第17義:90%

위의 표에서 알 수 있듯이 1~3학년과 비교해서는 상대적으로 한 단어에 대해서 다양한 종류의 어의를 인지하고 있는 것을 관찰할 수 있다.

4) 제시된 어의 중에서 해당 초급형용사의 의미로 선택하지 않은 어의가 하나라도 있는 경우는 5어에 불과하다(3학년의 경우 6어).

## 5. 맺음말

이상과 같이 초급형용사의 다양한 어의에 대한 일본어 학습자들의 학습력에 따른 인지도를 살펴보았다.

흥미있는 사항은 「うれしい(3), すずしい(4), ふとい(4), やすい(4)」<sup>9)</sup>는 3, 4학년이라고 할지라도 第1義를 제외한 그 밖의 어의를 선택한 비율이 다른 초급형용사에 비하여 현저히 낮게 나타났다는 점이다. 또한 일본어 학습력이 상대적으로 많은 3, 4학년 중에서도 해당 형용사의 의미라고 전혀 인지하지(생각하지) 못하는 경우도 관찰되었다(3학년:6어, 4학년:5어). 이러한 형용사는 비록 초급형용사라고 할지라도 평소 일본어 학습 과정에서 접하기 힘든 어의가 포함되어 있기 때문이라고 추측할 수 있다. 특히 第1義보다 第2義·第3義 등을 해당 초급형용사의 어의로 선택한 비율이 많은 경우가 관찰된 것도 주목할 수 있다(물론 第1義의 선택비율이 0%인 경우도 있음). 이 점에 관해서는 금후의 연구에서 고찰하도록 한다.

한편 지난번 연구와 마찬가지로 필자가 재직하고 있는 학과에 한정하여 설문조사를 한 관계로 타 대학에서 설문조사를 했을 경우 그 결과에서 차이가 생길 가능성도 배제할 수 없다. 그러나 본 연구는 일본어 학습자들이 비록 초급형용사라고 할지라도 각 단어의 다양한 의미를 제대로 인지하지 못하는 실태를 지난번 연구에 이어 좀 더 구체적이며 세부적으로 밝히고자 함을 목적으로 하고 있으므로, 이러한 사실이 어느 정도 입증되었다는 점에 의의를 두고자 한다.

## 참고문헌

권영성(2013a) 「일한사전에 보이는 초급형용사의 의미기술에 관한 기초적 연구

9) 괄호안의 숫자는 어의의 종류를 나타낸다.

24 日本語文學 第 64 輯

( I ), 『일어일문학』57, 대한일어일문학회, pp.143-162.

권영성(2013b) 「일본어 학습자의 초급형용사의 의미 인지도」 『일본어문학』61, 일  
본어문학회, pp.25-44.

丹保健一(1996) 「初級形容詞における第一義と使用頻度をめぐって」 『三重大学教育学  
部紀要(人文・社会科学)』第47巻、三重大学教育学部、pp.11-32.

성 명(한 글) : 권 영 성

(한 자) : 權 寧 成

(영 문) : Kwon, Young-Sung

논문영문제목 : The Semantics Description of Japanese Dictionaries  
and the Semantics Awareness of Japanese Learners

소 속 : 청주대학교 인문대학 일어일문학과

E-mail : kwon@cju.ac.kr

투 고 일 : 2014년 1월 10일

심사게시일 : 2014년 1월 13일

심사완료일 : 2014년 2월 4일